

Services Agreement № 16

Договір про надання послуг № 16

Copenhagen, Denmark

“20” December 2019

Копенгаген, Данія

«20» Грудня 2019 р.

Debitoor ApS (“Customer”), and

Debitoor ApS («Замовник»), та

Private entrepreneur Ludmila Shilo,
 (“Contractor”),

Фізична особа-підприємець Шило Людмила
 Володимирівна, («Виконавець»),

hereinafter collectively referred to as the “Parties” and
 severally as the “Party”,

надалі разом – «Сторони», а кожна окремо –
 «Сторона»,

have entered into this Services Agreement
 (“Agreement”) on the following:

уклали цей Договір про надання послуг («Договір»)
 про таке:

1. Subject of the Agreement

1. Предмет Договору

1.1. The Contractor shall duly provide services
 (“Services”), and the Customer shall accept and pay for
 the Services as provided hereunder.

1.1. Виконавець зобов'язується належним чином
 надати послуги («Послуги»), а Замовник
 зобов'язується приймати і оплачувати Послуги в
 порядку та на умовах, визначених цим Договором.

1.2. The list of the Services that may be provided by
 the Contractor for Customer includes, but is not limited
 to the following:

1.2. Перелік Послуг, що можуть бути надані
 Виконавцем Замовнику, включає, але не
 обмежується таким:

1.2.1 computer programming and other activities
 related to developing, modification, testing and
 maintenance/support, as well as software
 documentation; development of the structure and
 content and/or the system of commands necessary for
 the creation and implementation of software,
 databases, websites; software customization, custom
 software development and adaptation of software
 packages to end user needs; writing software follow-up
 instructions for end users;

1.2.1 комп'ютерне програмування та інші види
 діяльності, пов'язані з написанням,
 модифікуванням, тестуванням та технічним
 обслуговуванням/підтримкою, а також
 документуванням програмного забезпечення;
 розробка структури та контенту та/або системи
 команд, необхідних для створення та виконання
 програмного забезпечення, баз даних, веб-сайтів;
 налаштування програмного забезпечення,
 розроблення індивідуального програмного
 забезпечення та адаптування пакетів програм до
 потреб кінцевих користувачів; написання
 програмних супроводжувальних інструкцій для
 кінцевих користувачів;

1.2.2 consulting regarding informatization, in
 particular, planning and development of information
 systems that combine equipment, hardware, software
 and communication technologies; consulting regarding
 types and configuration of hardware and use of
 software technologies: identifying end-user needs and
 problems regarding the information systems and
 related optimization.

1.2.2 консультування з питань інформатизації,
 зокрема, планування та розробка інформаційних
 систем, які поєднують устаткування, апаратні
 засоби, програмне забезпечення та комунікаційні
 технології; консультування щодо типів та
 конфігурації апаратних засобів та використання
 технологій програмного забезпечення: визначення
 потреб та проблем кінцевих користувачів стосовно
 інформаційних систем та пов'язаної з ними
 оптимізації; навчання користувачів інформаційних
 систем; консультування з питань створення
 програмного забезпечення та надання допомоги у
 технічних питаннях щодо інформаційних систем,
 консультування з питань обслуговування та роботи
 програмного забезпечення, управління у сфері
 інформатизації.

1.3. The detailed list of the Services, their scope, terms of provision, prices as well as requirements to them are defined electronically via the authorized means of communication.

1.4. The statements of work, financial/billing issues shall be agreed by the Parties via authorized means of communication.

1.5. Services may include the provision of certain defined end results such as software, computer code, documentation and data, video and flash-video, graphical content and other ("**Deliverables**").

2. Terms of Services Provision

2.1. For purposes of the Services provision hereunder, the Contractor shall use its own equipment and software, unless the Customer decides to provide or chooses other specific equipment and software.

2.2. The Services shall be rendered by the Contractor at its own risk and expenses. The Customer may reimburse certain expenses to the Consultant, if such expenses are related to the Services, particularly, expenses related to providing the Contractor with specific equipment and/or software. These expenses shall be included by the Contractor into the respective invoice for the provided Services.

2.3. The Contractor may engage third parties for the Services provision upon prior written consent of the Customer.

2.4. Additional terms of the Services provision may be agreed by the Parties in the Annex or via authorized means of communication.

3. Services Acceptance Procedure

3.1. The Customer accepts the Services on the basis of the invoices ("**Invoice**"), which the Contractor shall periodically issue.

3.2. The Contractor shall sign and provide the Customer with the Invoice on the terms agreed by the Parties via authorized means of communication. The Customer shall pay the Invoice or send to the Contractor a motivated refusal from accepting the

1.3. Детальний перелік Послуг, їх обсяг, строки надання, ціни на них, а також вимоги до них можуть погоджуватись Сторонами в електронному вигляді за допомогою авторизованих засобів комунікації.

1.4. Технічні завдання, фінансові питання і питання виставлення рахунків погоджуються Сторонами за допомогою авторизованих засобів комунікації.

1.5. Послуги можуть включати надання визначених кінцевих результатів, таких як програмне забезпечення, комп'ютерний код, документація та дані, відео та флеш-ролики, графічний контент та інше («**Результати**»).

2. Умови надання Послуг

2.1. Для надання Послуг за цим Договором Виконавець використовує власне обладнання і програмне забезпечення, якщо Замовник не надасть або не обере інше спеціальне обладнання або програмне забезпечення.

2.2. Виконавець зобов'язаний надавати Послуги на власний ризик та за власний рахунок. Замовник може компенсувати Виконавцеві певні витрати, якщо такі витрати пов'язані із наданням Послуг, зокрема, витрати, пов'язані із забезпеченням Виконавця спеціальним обладнанням та/або програмним забезпеченням. Ці витрати включаються Виконавцем у відповідний інвойс за надання Послуг.

2.3. За попередньою письмовою згодою Замовника Виконавець може залучати третіх осіб до надання Послуг.

2.4. Додаткові умови надання Послуг можуть погоджуватися Сторонами у Додатку або через авторизовані засоби комунікації.

3. Порядок прийняття Послуг

3.1. Замовник приймає Послуги на основі інвойсів («**Інвойс**»), які періодично виставляє Виконавець.

3.2. Виконавець підписує та відправляє Замовнику Інвойс в строки, погоджені Сторонами через авторизовані засоби комунікації. Замовник оплачує Інвойс або надсилає Виконавцю вмотивовану відмову від прийняття Послуг протягом

Services within 10 (ten) business days upon receipt of the Invoice from the Contractor. In case the Contractor does not receive the motivated refusal from accepting the Services from the Customer within the agreed term, the Services shall be deemed duly provided.

3.3. In case of the motivated refusal of the Customer to accept the Services, the Parties shall agree on a list of deficiencies of the provided Services and terms for their fixing. When the deficiencies are fixed, the Parties shall apply the provisions of this Section again.

3.4. The Contractor shall transfer to the Customer the Deliverables on material carriers or via the Internet, or through a depositary agreed by the Parties, or by any other means agreed by the Parties.

4. Price and Payment

4.1. The total price of this Agreement consists of the sum of the prices of the Services provided by the Contractor and reflected in the invoices.

4.2. The total price of the Services shall include the payment for the transfer of intellectual property rights to the Deliverables from the Contractor to the Customer.

4.3. The Customer shall pay for actually provided Services on the basis of the Invoice, provided by the Contractor, within the period, agreed by the Parties pursuant to paragraph 3.2. of this Agreement. Payment of the invoice shall be the evidence of the Services acceptance and proper provision of the Services by the Contractor.

4.4. All payments shall be made by wire (bank) transfer. The payment is considered to be made by the Customer on the date it is fully credited to the bank account of the Contractor.

4.5. Bank fees related to the transfer and receipt of funds shall be paid by the Customer.

4.6. The currency for payments under this Agreement is US dollar.

5. Confidentiality

5.1. During the term of the Agreement and for 3 (three) years thereafter, neither Party shall disclose or

10 (десяти) днів з моменту отримання Інвойсу. Якщо Виконавець не отримає вмотивовану відмову від прийняття Послуг у погоджений строк, Послуги вважаються належно наданими.

3.3. У випадку вмотивованої відмови Замовника від прийняття Послуг, Сторони погоджують перелік недоліків наданих Послуг і строки їхнього усунення. Після усунення недоліків Сторони знову застосовують пункти цього Розділу.

3.4. Виконавець передає Замовнику Результати або на матеріальних носіях, або шляхом передачі даних через Інтернет, або через погоджений Сторонами депозитарій, або будь-яким іншим погодженим Сторонами способом.

4. Ціна Послуг та порядок розрахунків

4.1. Загальна сума Договору складається з суми вартості Послуг, наданих Виконавцем та відображених у інвойсах.

4.2. Загальна ціна Послуг включає в себе плату за передачу Виконавцем Замовнику майнових прав інтелектуальної власності на Результати.

4.3. Замовник оплачує фактично надані Послуги на підставі Інвойсу, відправленого Виконавцем, протягом строку, погодженого Сторонами відповідно до пункту 3.2. цього Договору. Оплата Інвойсу Замовником є підтвердженням прийняття Послуг та належного надання Послуг Виконавцем.

4.4. Усі платежі здійснюються шляхом безготівкового (банківського) переказу. Оплата вважається виконаною Замовником на дату, коли вона повністю зарахована на банківський рахунок Виконавця.

4.5. Банківські комісії, пов'язані з перерахуванням та отриманням грошових коштів, сплачує Замовник.

4.6. Валютою платежів за цим Договором є долар США.

5. Конфіденційність

5.1. Під час дії Договору та протягом 3 (трьох) років після припинення його дії, жодна зі Сторін не

make available by any means to third parties the Confidential Information (as defined below) obtained from the other Party, unless so is approved by other Party in writing or unless it is necessary to the performance of this Agreement.

5.2. **“Confidential information”** is any documents and information transmitted by one Party to the other Party in any form, belonging to the Parties, used by the Parties or acquired by the Parties while performing their obligations under this Agreement.

5.3. Confidential information includes:

- Agreements, protocols, preliminary contracts, any unilateral, bilateral and multilateral legal acts both signed and drafted.
- Forms of cooperation with counterparties.
- The cost of works and services carried out/provided, amounts and forms of payment for such works and services.
- The size and the forms of payment of rewards, other material and monetary compensations for other contractors.
- Dates and forms of payment of rewards, other compensations and monetary sums.
- Business plans and development plans, developed forecasts.
- Technical specifications, task descriptions, data sheets, schemes and technological documentation of any kind.
- Reports on provided services.
- Organization of production process.
- Correspondence with clients and other counterparties.
- Ways of access to the premises, computer systems, data bases (code words, passwords, access codes and other data).
- Any information on the previous, future and current clients of the Customer, the content of their business affairs, including, but not limited to: their personal data, the content of the received proposals for cooperation, aims and nature of cooperation, financial and other terms of cooperation, the reasons for termination of their cooperation, content of agreements, preliminary contacts, other acts and correspondence.
- Any other information received in any other form bearing the note on or pointing out to the confidential nature of such information.

5.4. Confidential information also includes all intellectual property created by the Contractor during the performance of its obligations under this

може розголошувати або робити доступною будь-яким способом для інших осіб Конфіденційну інформацію (визначену нижче), яку вона отримала від іншої Сторони, якщо вона не отримала на це письмової згоди іншої Сторони або якщо це необхідно для виконання цього Договору.

5.2. **«Конфіденційною інформацією»** є будь-яка інформація та документація, що передається однією Стороною іншій Стороні у будь-якій формі, належить Сторонам, використовується Сторонами або набувається Сторонами під час виконання ними своїх зобов'язань за цим Договором.

5.3. До Конфіденційної інформації входять:

- Договори, протоколи, попередні угоди, будь-які односторонні, двосторонні і багатосторонні правочини, як підписані, так і проекти.
- Форми співробітництва з контрагентами.
- Вартість робіт та послуг, що виконуються/надаються, розміри і форми оплати таких робіт та послуг.
- Розмір і форми виплат винагород, інших матеріальних і грошових компенсацій інших виконавців.
- Дати та форми виплат винагород, інших компенсацій та грошових сум.
- Бізнес-плани і плани розвитку, розроблені прогнози.
- Технічні завдання, описи задач, специфікації, схеми, будь-яка технологічна документація.
- Звіти про надані послуги.
- Організація виробничого процесу.
- Листування з клієнтами й іншими контрагентами.
- Способи доступу в приміщення, комп'ютерні системи, бази даних (кодові слова, паролі, коди доступу та інші дані).
- Будь-яка інформація щодо минулих, потенційних та чинних клієнтів Замовника, відомості про зміст ділових стосунків із ними, в тому числі, їх персональні дані, суть отриманих пропозицій про співпрацю, цілі та характер співпраці, фінансові та інші умови співпраці, причини припинення співпраці, зміст договорів, попередніх угод, інших правочинів та листування.
- Будь-яка інша інформація, отримана в будь-якій формі з позначкою або з повідомленням про режим конфіденційності такої інформації.

5.4. До Конфіденційної інформації також входять всі об'єкти інтелектуальної власності, які Виконавець створює під час виконання своїх зобов'язань за цим

Agreement, including all related source code, documentation, other materials.

5.5. Should any Party be required by law, court, or other competent state authority to disclose any Confidential Information obtained from the other Party, such Party will provide that other Party with prompt prior written notice of such request or requirement so that the other Party can seek appropriate lawful protective measures.

6. Provisions on Fair Competition

6.1. With regard to the considerable resources invested by the Customer in finding and maintaining specialists necessary for the activities of the Customer and its clients, and the value of the of the latter, the Parties agreed that during the term of this Agreement and for the next 12 (twelve) months after its termination, the Contractor shall not in any way – either directly or indirectly perform any actions that intend or facilitate:

- suspension or refusal of establishing and continuation of labor, commercial or other business relationship with the Customer by the subcontractors and the clients of the Customer, or
- establishing labor, commercial or other business relations by the Customer's contractors and clients with any third parties that are the competitors of the Customer or perform the business similar to the one of the Customer, in particular, in the field of IT-related services.

6.2. For the purposes of this Section «subcontractor of the Customer» and «client of the Customer» shall mean any person with whom the Customer at any time throughout the term of this Agreement or within 12 (twelve) months after its termination has or had labor, commercial or other business relations, particularly anyhow engaged to the provision of the services (performing of works) or was engaged by such person to the provision of the services (performing of works).

7. Intellectual Property Rights

7.1. All intellectual property rights for the Deliverables (including those, which are in a process of performance or are currently being in partly-performed form), which are intellectual property, are alienated to the Customer in full from the moment of their creation. The transfer of intellectual property rights for all the Deliverables is confirmed by the Invoice signed and/or

Договором, у тому числі пов'язаний вихідний код, документація та інші матеріали.

5.5. Якщо будь-яка Сторона зобов'язана законодавством, судом або іншим компетентним державним органом розкрити будь-яку Конфіденційну інформацію, отриману від іншої Сторони, така Сторона зобов'язана негайно надати іншій Стороні попереднє письмове повідомлення про такий запит або вимогу, щоб інша Сторона змогла звернутися за відповідними правовими способами захисту.

6. Положення про чесну конкуренцію

6.1. Зважаючи на значні ресурси, які Замовник вкладає для знаходження і утримання спеціалістів для своєї діяльності і своїх клієнтів, а також цінності спеціалістів і клієнтів як основних активів, Сторони домовились, що в період дії цього Договору та протягом наступних 12 (дванадцяти) місяців після припинення його дії Виконавець зобов'язується не вчиняти прямо чи опосередковано будь-які дії, які спрямовані на або сприяють:

- припиненню або відмові від встановлення та продовження спеціалістами і клієнтами Замовника трудових, комерційних або інших ділових відносин із Замовником, або
- встановленню зі спеціалістами і клієнтами Замовника трудових, комерційних або інших ділових відносин будь-якими третіми особами, які є конкурентами Замовника, або здійснюють підприємницьку діяльність, аналогічну діяльності, що здійснює Замовник, зокрема, у сфері IT послуг.

6.2. В контексті цього розділу «спеціаліст Замовника» і «клієнт Замовника» означає будь-яку особу, з якою Замовник в будь-який час протягом дії цього Договору або протягом 12 (дванадцяти) місяців після припинення його дії має або мав трудові, комерційні або інші ділові відносини, зокрема, будь-яким чином залучав її для надання Послуг (виконання робіт), або був залучений цією особою для надання Послуг (виконання робіт).

7. Права інтелектуальної власності

7.1. Всі майнові права інтелектуальної власності на Результати (включаючи такі, що перебувають у процесі виконання або знаходяться у частково завершеному вигляді), які є об'єктами інтелектуальної власності, відчужуються Замовнику у повному обсязі з моменту їх створення. Передача прав інтелектуальної власності на всі Результати

paid by the Customer, irrespective of whether they are directly indicated in the Invoice or could be identified through any other means of communication.

7.2. In order to avoid doubts, intellectual property rights specified in the paragraph 7.1. shall include, but are not limited to, the following:

- the right to use such intellectual property in all ways;
- the exclusive right to let third parties use such intellectual property and any derivative intellectual property created on their basis;
- the exclusive right to prevent and/or prohibit illegal use of intellectual property by third parties;
- the right to distribute such intellectual property by the first sale, to alienate in other way, including rent and lease, by means of another transfer before the first sale of counterparts of such intellectual property;
- the right to provide access to such intellectual property reproduced in any material form to unlimited range of people, including providing network access, including via the Internet and in other ways;
- the right to change, translate, adapt and in other way create derivative works based on or using such intellectual property;
- the right to create collective works by inserting or including such intellectual property or derivative works created on the basis of such intellectual property;
- the right to copy, produce, circulate, sell, lease, transfer, assign, provide license and sub-license for mentioned intellectual property;
- any other proprietary intellectual property rights that may be provided by law applicable to this Agreement.

7.3. The Deliverables, which may be intellectual property, include in particular, but not exclusively: scripts, source code, object code and other human-readable and computer-interpretable code, libraries and other software components, text, audio, photographic, graphical, animation, visual and other content (including website and software GUI design), geographical, geological and other maps, plans, sketches, whether or not protected by copyright, trademarks, service marks, trade names, utility models, industrial designs, commercial and trade secrets, know-hows, databases, semiconductor topography, patents

підтверджується Інвойсом, що був підписаний та/або оплачений Замовником, незалежно від того, чи зазначені такі Результати в Рахунку або визначені через інші засоби комунікації.

7.2. Для уникнення сумнівів, до прав інтелектуальної власності, зазначених в пункті 7.1., належать в тому числі, але не обмежуючись:

- право на використання таких об'єктів всіма способами;
- виключне право дозволяти третім особам використовувати такі об'єкти та будь-які похідні об'єкти інтелектуальної власності, створені на їх основі;
- виключне право перешкоджати та/або забороняти неправомірне використання об'єктів інтелектуальної власності третіми особами;
- право розповсюджувати такі об'єкти шляхом першого продажу, відчуження іншим способом, включаючи здавання в майновий найм та у прокат, шляхом іншої передачі до першого продажу примірників таких об'єктів;
- право надавати доступ до відтворених у будь-якій матеріальній формі таких об'єктів необмеженому колу осіб, в тому числі шляхом надання мережевого доступу, включаючи мережу Інтернет, та іншими способами;
- право змінювати, перекладати, адаптувати та іншим чином створювати похідні твори на основі чи із використанням таких об'єктів;
- право створювати колективні твори шляхом внесення або включення до таких об'єктів або похідних творів, створених на основі таких об'єктів;
- право копіювати, виробляти, розповсюджувати, продавати, здавати в оренду, передавати, відступати, надавати ліцензії та субліцензії на зазначені об'єкти;
- будь-які інші майнові права інтелектуальної власності, які можуть бути передбачені законодавством, що застосовується до цього Договору.

7.3. До Результатів, що можуть бути об'єктами інтелектуальної власності, входять, зокрема, але не виключно: програми, вихідний код, об'єктний код та інші коди, які можуть бути прочитані людиною чи інтерпретовані комп'ютером, бібліотеки та інші компоненти програмного забезпечення, текст, аудіо, фотографічний, графічний, анімаційний, візуальний та інший контент (у тому числі, веб-сайти та проектування графічного дизайну користувацьких інтерфейсів), географічні, геологічні та інші карти, плани, ескізи, незалежно від того, захищені вони авторським правом, правом на торговельні марки,

and geographical indications.

7.4. The Customer has the right to sell or assign their intellectual property rights derived from this Agreement to any third parties in whole or in part without additional consent of the Contractor and at no extra cost.

7.5. The aforementioned proprietary intellectual property rights shall be alienated to the Customer worldwide and with no time limit.

7.6. For purposes of proprietary rights assignment of the intellectual property, which are protected depending on the registration ("**Industrial property**"), the Parties shall agree upon the terms by signing a separate supplement agreement to this Agreement.

7.7. Regarding the non-proprietary intellectual property rights on the Deliverables, which are the intellectual property:

7.7.1. the Contractor shall provide the Customer with the right to finish, remake, adapt, use in parts and otherwise alter the created intellectual property without prior consent of the Contractor. The Contractor agrees to the fact that such changes will not be considered as violation of their non-proprietary intellectual property rights, including the right on integrity of the works;

7.7.2. the Contractor hereby prohibits the Customer, and the Customer agrees not to indicate the name of the Contractor on the intellectual property rights and their counterparts during their use, unless otherwise is agreed in writing between the Parties with respect to each intellectual property, except when such indication is required by law, the competent public authorities or practical necessity as determined at the discretion of the Customer.

7.8. The Contractor warrants that all the Deliverables provided under this Agreement are the authentic product of the Contractor and that the Contractor is duly authorized to alienate and afford to the Customer all rights to them under this Agreement. The Contractor represents that the Contractor shall not perform any legally significant actions aiming to register

торговельні знаки для послуг, торговельні найменування, корисні моделі, промислові зразки, комерційну та торговельну таємницю, ноу-хау, бази даних, топографії інтегральних мікросхем, патенти чи географічні зазначення.

7.4. Замовник має право без додаткової згоди Виконавця і без додаткової оплати продавати або переуступати свої права інтелектуальної власності, отримані за цим Договором, третім особам повністю або частково.

7.5. Зазначені вище майнові права інтелектуальної власності відчужуються Замовнику відносно території всього світу і без будь-яких часових обмежень.

7.6. Для передачі майнових прав щодо об'єктів інтелектуальної власності, правова охорона яких залежить від реєстрації («**Промислова власність**»), Сторони погоджують всі умови шляхом підписання додаткової угоди до цього Договору.

7.7. Щодо особистих немайнових прав інтелектуальної власності на Результати, які є об'єктами інтелектуальної власності, то:

7.7.1. Виконавець надає Замовнику право доробляти, переробляти, адаптувати, використовувати частинами та іншим чином змінювати створені об'єкти інтелектуальної власності без попереднього погодження із Виконавцем. Виконавець погоджується із тим, що такі зміни не вважатимуться порушенням його немайнових прав інтелектуальної власності, зокрема, на цілісність творів;

7.7.2. Виконавець цим забороняє Замовнику, а Замовник погоджується не зазначати ім'я Виконавця на об'єктах інтелектуальної власності та їх примірниках під час їх використання, якщо інше не буде письмово погоджено між Сторонами щодо кожного окремого об'єкту інтелектуальної власності, за винятком випадків, коли таке зазначення вимагається законом, компетентними органами державної влади або практичною необхідністю, що визначається на розсуд Замовника.

7.8. Виконавець гарантує, що всі Результати є справжнім продуктом Виконавця, і що Виконавець має належні повноваження для відчуження і надання Замовнику всіх прав на них за цим Договором. Виконавець гарантує, що не вчинятиме будь-яких юридично значимих дій, направлених на реєстрацію Промислової власності, якщо предмет

the Industrial property, should the subject of relevant intellectual property be created fully or partly to execute this Agreement and/or with the use of the information provided by the Customer hereunder, except when such actions had been confirmed by the Customer in writing.

7.9. The Parties agree that the Customer has an exclusive right to file applications for registration and receive security documents (patents, certificates etc.) in connection to copyrights, inventions, utility models, industrial designs and other types of intellectual property, which have their subject in originals or specimens of the results of the provided Services, or in information which shall be provided by the Customer for the execution hereof or created by the Contractor hereunder, in Ukraine and worldwide. Wherein, the Contractor undertakes to assist the Customer in filing of applications and receipt of such security documents.

7.10. The Contractor shall notify the Customer in writing of any intellectual property created by the Contractor (or engaging the Contractor) in the past and will be used by the Contractor in course of providing the Services and/or incorporated into the Deliverables, computer programs, processes, devices and other results of the Services provided to the Customer ("**Background Intellectual Property**"). The Contractor hereby transfers to the Customer all intellectual property rights, specified in paragraph 7.2 hereof, to the Background Intellectual Property.

7.11. All intellectual Property produced by the Contractor under this Agreement shall be transferred to the Customer via electronic means of communication.

7.12. The Contractor's remuneration for the assignment of the proprietary intellectual property rights is included into the price of the Services and is specified in the Invoices.

8. Liability

8.1. In the event of non-performance or improper performance of obligations by any Party hereunder, it shall reimburse the other Party all documented losses that occurred as a result. Such reimbursement does not relieve the Party of its obligations under this Agreement and/or elimination of violations.

8.2. In case any claims or actions concerning breach by the Party of its obligations hereunder are brought against the other Party, such Party shall immediately inform the Party-offender of that. All costs and

відповідного об'єкта правової охорони створено повністю або частково на виконання цього Договору та/або із використанням інформації, отриманої від Замовника за цим Договором, за винятком випадків, коли вчинення таких дій попередньо погоджено Замовником письмово.

7.9. Сторони погоджуються, що Замовник має виключне право на подання заявок на реєстрацію та одержання охоронних документів (свідоцтв, патентів та інших) щодо авторських прав, винаходів, корисних моделей, промислових зразків та інших видів об'єктів інтелектуальної власності, предметом яких є оригінали або примірники результатів наданих Послуг, або інформація, що надана Виконавцем Замовнику на виконання цього Договору чи створена Виконавцем за цим Договором, в Україні та в усьому світі. При цьому, Виконавець зобов'язується сприяти Замовнику в поданні заявок на отримання та отриманні таких охоронних документів.

7.10. Виконавець зобов'язується письмово повідомити Замовника про всі об'єкти інтелектуальної власності, що були створені Виконавцем (або за участю Виконавця) в минулому та будуть використані Виконавцем при наданні Послуг та/або інкорпоровані до Результатів, комп'ютерних програм, процесів, пристроїв та інших результатів Послуг, що надаватимуться Замовнику ("**Попередня інтелектуальна власність**"). Цим Виконавець передає Замовнику всі права інтелектуальної власності, визначені в пункті 7.2 Договору, на Попередню інтелектуальну власність.

7.11. Вся інтелектуальна власність, створена Виконавцем за цим Договором, передається Замовнику за допомогою електронних засобів.

7.12. Винагорода Виконавця за передання майнових прав інтелектуальної власності врахована у вартості Послуг і вказана у Рахунках.

8. Відповідальність

8.1. У випадку невиконання або неналежного виконання Стороною зобов'язань за цим Договором, вона відшкодовує іншій Стороні всі документально підтверджені збитки, які настали в результаті цього. Відшкодування збитків не звільняє Сторону від виконання зобов'язань за цим Договором та/або усунення порушень.

8.2. У випадку, якщо проти однієї із Сторін будуть висунуті претензії або позови з приводу порушення іншою Стороною її обов'язків за Договором, така Сторона зобов'язана негайно проінформувати про це

expenses related to settlement of the specified claims, actions and/or legal proceedings shall be borne by the Party-offender. The Party-offender shall assume the obligation to compensate in full the costs of all expenses incurred by the other Party due to occurrence of the circumstances specified herein.

8.3. Additional terms of the liability may be agreed by the Parties in the Annex.

9. Term of the Agreement

9.1. This Agreement shall enter into force upon the date indicated at the top of the Agreement, and shall be valid until 19 December 2022.

9.2. The Agreement may be early terminated on the basis of the respective written agreement of the Parties.

9.3. The Agreement may be early terminated by the Customer unilaterally in case a written notice to the Contractor is provided not later than 30 (thirty) calendar days before the date of such termination.

9.4. The Contractor may terminate this Agreement upon 30 (thirty) calendar days` prior written notice to the Customer, and provided there are no open projects at the time the notice is given. The Customer may accept such unilateral expression with a currently open project after the Contractor performs obligations in accordance with paragraph 9.9. hereof.

9.5. In case of serious breach of the obligations hereunder by either Party, and if the Parties could not resolve the conflict as a result of negotiations, the other Party is entitled to terminate the Agreement without prior notice.

9.6. **“Serious breach”** shall mean, in particular, the violation of:

- the confidentiality and fair competition provisions;
- the spirit or substance of the provisions of this Agreement in such a way as to remove the trust for future collaboration;
- any of the terms of the Agreement by the Contractor if such violation is not remedied within 10 (ten) calendar days of submitting the respective notice by the Customer;
- the payment obligations of the Customer, if the Customer fails to pay for the Services 2 (two) calendar months in a row.

Сторону-порушника. Всі витрати й збитки, пов'язані з врегулюванням зазначених претензій, позовів та/або веденням судових процесів, несе Сторона-порушник. Сторона-порушник зобов'язується відшкодувати в повному обсязі витрати та збитки, які зазнала інша Сторона, за наявності обставин, наведених у цьому пункті.

8.3. Додаткові умови щодо відповідальності можуть погоджуватися Сторонами у Додатку.

9. Строк дії Договору

9.1. Цей Договір вступає в силу з дати, вказаної на початку Договору, та діє до 19 грудня 2022 року.

9.2. Дія Договору може бути припинена достроково на підставі відповідної письмової угоди Сторін.

9.3. Дія Договору може бути припинена достроково в односторонньому порядку Замовником за умови письмового попередження про це Виконавця не пізніше, ніж за 30 (тридцять) календарних днів до дати такого розірвання.

9.4. Виконавець має право припинити дію цього Договору, попередньо письмово повідомивши про це Замовника за 30 (тридцять) календарних днів та за умови, якщо в момент повідомлення у нього нема жодних поточних проектів від Замовника. Замовник може прийняти таке одностороннє волевиявлення за наявності поточного проекту після того, як Виконавець виконає умови пункту 9.9. цього Договору.

9.5. У випадку серйозного порушення будь-якою Стороною зобов'язань за цим Договором та якщо Сторонам не вдалося вирішити конфлікт шляхом переговорів, інша Сторона має право припинити дію Договору без попереднього повідомлення.

9.6. **«Серйозним порушенням»** вважається, зокрема, порушення:

- норм про конфіденційність та чесну конкуренцію;
- сутності чи змісту положень цього Договору таким чином, що це призводить до втрати довіри для майбутньої співпраці;
- Виконавцем будь-якого положення цього Договору, якщо таке порушення не було усунуте протягом 10 (десяти) календарних днів з моменту пред'явлення Замовником відповідної вимоги;
- зобов'язань щодо оплати з боку Замовника, якщо Замовник не сплатив за Послуги протягом 2 (двох) календарних місяців підряд.

9.7. Obligations and commitments regarding the intellectual property, established in chapter 7 herein, shall not terminate together with the termination of the Agreement and remain valid for the term of protection of intellectual property rights to the intellectual property created hereunder.

9.8. Obligations and commitments regarding the confidentiality and fair competition, established in chapter 5 and 6 herein, shall not terminate together with the termination of the Agreement and shall remain valid for the term prescribed herein.

9.9. In the event of termination of the Agreement or at the written request of the Customer, the Contractor is obliged to return to the Customer or to destroy, depending on the Customer's decision, all materials and carriers containing Confidential information within 10 (ten) calendar days.

10. Miscellaneous

10.1. **Force Majeure.** The Parties shall not be liable for any delay in performing or non-fulfilment of its obligations under this Agreement if such delay or non-fulfilment is caused by events that are beyond the reasonable control of the Party, these events cannot be prevented under proper control and these events were not foreseeable at the time of execution of the Agreement, including: fire, explosion, flood, storm, strikes, natural disasters, wars, terrorist acts, imposing embargoes, riots or intervention of any authority, provided that the Party, which allows the delay or non-fulfilment, immediately notifies the other Party of the reasons for the delay or non-fulfilment and makes efforts to eliminate the cause of such delay or non-fulfilment. In this case, any delay or non-fulfilment for more than 45 (forty-five) calendar days is a ground for termination of the Agreement by the other Party, or the other Party (at its own discretion) may extend the validity term of this Agreement for a period of time equal to the duration of the interruption or delay.

10.2. **Applicable Law and Disputes Resolution.** This Agreement shall be regulated by the law of Ukraine. The Parties will seek to resolve by negotiations any disputes which may arise in connection with this Agreement, including any questions regarding its implementation, execution, validity or termination. If the Parties fail to agree by negotiations within 30 (thirty) calendar days, the dispute shall be considered and settled in the commercial court of Ukraine at the place of location of the Contractor and in accordance with rules of proceedings provided under the effective laws of Denmark.

9.7. Зобов'язання щодо інтелектуальної власності, встановлені розділом 7 Договору, не припиняються разом з припиненням дії Договору, і тривають протягом всього строку захисту прав інтелектуальної власності на об'єкти, створені за цим Договором.

9.8. Зобов'язання щодо конфіденційності та чесної конкуренції, встановлені розділами 5 та 6 Договору, не припиняються разом з припиненням дії Договору і тривають протягом строку, встановленого у цьому Договорі.

9.9. У разі припинення дії Договору або на письмову вимогу Замовника Виконавець зобов'язується протягом 10 (десяти) календарних днів залежно від рішення Замовника повернути або знищити всі матеріали та носії Конфіденційної інформації.

10. Інші умови

10.1. **Форс-мажор.** Сторони звільняються від відповідальності за затримку у виконанні чи за невиконання своїх зобов'язань за цим Договором, якщо така затримка або невиконання спричинені подіями, що перебувають поза розумним контролем такої Сторони, настанню цих подій не можна було запобігти при здійсненні належного контролю і ці події не можна було передбачити в момент укладення цього Договору, серед яких: пожежа, вибух, повінь, буря, страйки, стихійні лиха, війни, терористичні акти, накладення ембарго, масові безлади або втручання будь-якого державного органу, за умови, що Сторона, яка допускає затримку або невиконання, негайно повідомить іншу Сторону про причини затримки або невиконання і докладе зусиль, щоб усунути причину такої затримки або невиконання. При цьому будь-які затримки або невиконання протягом більш ніж 45 (сорока п'яти) календарних днів є підставою для розірвання Договору протилежною Стороною, або протилежна Сторона (на свій розсуд) може продовжити термін дії цього Договору на період часу, рівний тривалості перерви чи затримки.

10.2. **Застосовне право і порядок вирішення спорів.** Цей Договір регулюється правом України. Всі спори, які можуть виникнути в зв'язку з цим Договором, включаючи будь-які питання стосовно його виконання, укладення, дійсності чи розірвання, Сторони будуть намагатися вирішити шляхом переговорів. У разі, якщо Сторони не досягли домовленості протягом 30 (тридцяти) календарних днів, спір має бути розглянутий і вирішений у господарському суді України за місцезнаходженням Виконавця та відповідно до підсудності і процесуальних норм, визначених згідно з чинним

10.3. The signing of the Agreement. The Agreement is signed in two counterparts in English and Ukrainian. In case of discrepancies between the Ukrainian and English texts of this Agreement, Ukrainian version shall prevail. The Agreement and other documents referred to in the Agreement, when issued and signed in electronic form (including via exchange of signed scanned copies by email or reputable e-signature provider), shall be valid, binding and equal to originals executed in written form. All notices and other communications required or permitted in connection with the Agreement shall be deemed to have been given when hand delivered, mailed by registered/certified mail or sent by the authorized means of communication.

10.4. Amendments and supplements to the Agreement. Amendments and supplements to this Agreement are valid only when they are made in writing and signed by both Parties.

10.3. Підписання Договору. Договір підписується у двох примірниках англійською та українською мовами. У разі виникнення розбіжностей між українським та англійським текстами цього Договору, перевагу матиме текст українською мовою. Цей Договір та інші документи, вказані у Договорі, надані та підписані в електронній формі (у т. ч. через обмін сканованими копіями за допомогою електронної пошти або визнаного провайдера електронних підписів) є чинними для Сторін та прирівнюються до оригіналів у письмовій формі. Усі повідомлення та інша комунікація, необхідна чи дозволена у зв'язку із Договором, вважається переданою, коли вона доставлена кур'єром, надіслана поштою на зареєстровану/офіційну адресу або надіслана авторизованими засобами комунікації.

10.4. Зміни і доповнення до Договору. Зміни і доповнення до цього Договору дійсні лише у тому випадку, коли вони здійснені у письмовій формі та підписані обома Сторонами.

11. Details and Signatures of the Parties

Customer:

Debitor ApS

Place of registration: Ewaldsgade, 3, 1th,
DK-2200, Copenhagen, Denmark

Registration number: 36730099

Banking details:

Bank name: DANSKE BANK A/S

Account holder: DEBITOOR APS

SWIFT: DABADKKK

IBAN: DK07 3000 0011 6575 16

11. Реквізити та підписи Сторін

Замовник:

Debitor ApS

Місце реєстрації: Ewaldsgade, 3, 1-й поверх, DK-2200,
Копенгаген, Данія

Реєстраційний номер: 36730099

Банківські реквізити:

Назва банку: DANSKE BANK A/S

Власник рахунку: DEBITOOR APS

SWIFT: DABADKKK

IBAN: DK07 3000 0011 6575 16

Alessandro Justesen Leoni, CEO / Алессандро Юстенсен Леоні, генеральний директор

Contractor:

Private entrepreneur: **Ludmila Shilo,**

Registered at: 16-V Ahmatovoi Str, apt.34, Kyiv,,
Ukraine, 02068

Individual tax number: 2229314264

Banking details:

b/a 26006053009133

in JSC CB "PRIVATBANK", KYIV

Bank Code 320649

SWIFT: PBANUA2X

IBAN: UA693218420000026006053009133

Виконавець:

Фізична особа-підприємець : **Шило Людмила
Володимирівна**

Місце реєстрації: 02068, м.Київ, вул. Ахматової, буд.
16 В, кв. 34

Індивідуальний податковий номер: 2229314264

Банківські реквізити:

п/р 26006053009133

в ПАТ КБ "ПРИВАТБАНК", Київ

МФО 320649

SWIFT: PBANUA2X

IBAN: UA693218420000026006053009133

Ludmila Shilo / Л.В. Шило